

Uvodna riječ

Dragi čitatelji,

prvi broj pedesetoga godišta časopisa *Strani jezici* započinje s novim uredništvom, a naša Uvodna riječ, kao što priliči, zahvalom zaslužnima za prethodnih 49 godina postojanja časopisa.

Željele bismo zahvaliti svima koji su na bilo koji način sudjelovali u radu na časopisu, svim autorima priloga, svim recenzentima i svim čitateljima, a posebice svim prethodnim glavnim urednicima i njihovim timovima koji su proteklih godina svojim iskustvom, profesionalnošću, ustrajnošću i predanošću odigrali važnu ulogu u održanju kvalitete časopisa i njegovu redovitom izlaženju.

Tek smo u pripremanju ovoga prvog broja postale svjesne koliko je vremena, strpljenja i pozitivne energije potrebno za objavu samo jednoga sveščića *Stranih jezika*. Naše divljenje prethodnim glavnim urednicima - Rudolfu Filipoviću, Damiru Kalogjeri, Mirjani Vilke, Damiru Horgi, Jeleni Mihaljević Djigunović, Vesni Mildner, Nedi Pintarić, Višnji Pavičić Takač, Sanji Čurković-Kalebić i Vesni Bagarić Medve - ekspanzionalno je raslo tijekom ovih nekoliko mjeseci. Svjesne smo da je pred nama zahtjevna obveza, ali i velika čast nastaviti unapređivati časopis i povećati broj zainteresiranih i zadovoljnih čitatelja u Hrvatskoj i u inozemstvu.

S obzirom na to da 50. godišnjicu izlaženja časopisa slavimo u vrlo izazovnim vremenima, način obilježavanja toga velikog jubileja ovisit će o financijskim mogućnostima i društvenim okolnostima. No, prvi je korak u tome smjeru bila promjena vizualnoga identiteta časopisa. Namjera je bila da novi izgled časopisa bude *hommage* najranijim izdanjima *Stranih jezika*, ali da istovremeno bude moderan, elegantan i prepoznatljiv starim, novim i budućim čitateljima.

Kao što se opetovano naglašavalo u različitim osvrtima na doprinos časopisa kroz prošlost (najčešće pri obilježavanju jubileja), časopis *Strani jezici* imao je važnu ulogu u unapređivanju nastave stranih jezika u Hrvatskoj. Časopis je do danas ostao jedini znanstveni časopis koji se bavi temama u području usvajanja, učenja i poučavanja stranih jezika. Međutim, mnoge su se stvari promijenile u posljednjih 50 godina. Časopis više nije ni jedini ni glavni izvor informacija nastavnicima i znanstvenicima koji se bave usvajanjem i poučavanjem stranoga jezika, a radno okruženje i očekivanja koja ono nameće u radu nastavnika i znanstvenika uvelike su se promijenili. Časopis je od svojega osnutka u 1972. godini promijenio podnaslov Časopis

za unapređenje nastave stranih jezika u Časopis za primijenjenu lingvistik-u, no smatramo da je vizija časopisa samo prilagođena vremenu u kojemu djelujemo. Neupitna je važnost interdisciplinarnosti u bavljenju svim pitanjima vezanima za usvajanje, poučavanje i uporabu stranih jezika, a implikacije za unapređenje i pronalaženje odgovora na pitanja iz svakodnevnoga i profesionalnoga života time postaju još šire. Stoga se nadamo da će časopis i nadalje biti mjesto istinskoga dodira teorije i prakse.

Iako prvi broj časopisa pred vama potpisuje novo uredništvo, veliki broj priloga u ovome broju prikupila je prethodna glavna urednica Vesna Bagarić Medve koja je svojim profesionalizmom i neizmjernom kolegijalnošću pružila dragocjenu pomoć u prijenosu zaduženja. Na tome joj iskreno zahvaljujemo.

U ovome smo broju pripremili pet članaka. U članku Nikoline Božinović i Barbare Perić upoznat ćete se s istraživanjem o međujezičnim utjecajima, odnosno važnosti formalne sličnosti između jezika u jezičnom repertoaru učenika stranih jezika, što može imati važne implikacije za pristup poučavanju njemačkoga ili španjolskoga kao trećega jezika. O nekim novim uvidima u studentsku procjenu važnosti učenja pojedinih stranih jezika za rad u sportskom menadžmentu možete čitati u članku Darije Omrčen i Magdalene Mihovec. Autorice također donose pretpostavke o kriterijima koji utječu na procjenu važnosti jezika u navedenoj struci. U članku Andreje Rogošić i Petre Mrčele raspravlja se o učinkovitosti pojedinih prijevodnih strategija u podslovljavanju na primjeru talijanskoga filma. Preostala dva članka pokazuju svu složenost suvremene nastave stranoga jezika baveći se stavovima budućih i sadašnjih nastavnika stranoga jezika o specifičnim kompetencijama potrebnima za rad u nastavi stranih jezika u obrazovnom sustavu u Hrvatskoj. Matija Đurđek i Marija Lütze-Miculinić ispituju mišljenja studenata nastavnickoga smjera germanistike o kompetencijama za uporabu informacijsko-komunikacijske tehnologije (IKT) stečenima na navedenom studijskom programu te o pripremljenosti nastavnika za uporabu IKT-a u nastavi njemačkoga kao stranog jezika. Rina Benka i Anna Martinović u svojem članku prikazuju rezultate istraživanja koje ukazuje na potrebu definiranja nužnih kompetencija nastavnika stranoga jezika u za inkluzivnu nastavu. Točnije, autorice prikazuju stavove nastavnika i učenika engleskog jezika prema učenicima s posebnim potrebama, ali i stavove učenika s posebnim potrebama prema nastavi engleskoga jezika.

U ovome broju također donosimo dva prikaza. Sonja Eterović predstavlja knjigu Katice Sobo i Blaženke Filipan-Žignić pod naslovom *Varijeteti u udžbenicima i nastavi stranih jezika na primjeru njemačkoga jezika*. Iz

znanosti u praksi. Knjiga je namijenjena svima onima koji se bave istraživanjem i poučavanjem stranih jezika, osobito njemačkoga. I na kraju, u posljednjem prilogu u ovome broju Magdalena Nigoević i Ivan Lacić izvješćuju s posljednjega (34.) međunarodnoga znanstvenog skupa HDPL-a pod nazivom *Jezično i izvanjezično u međudjelovanju*.

Nadamo se da će prilozi u ovome broju potaknuti vašu znanstvenu i stručnu znatiželju, a od vas očekujemo da s nama podijelite svoja istraživanja i iskustva kako bismo u o njima čitali u budućim brojevima. U prvim brojevima sljedećega niza od 50 godišta časopisa.

Urednice
Stela Letica Krevelj
Lidija Cvikić
Maja Anđel